

CDL

CERCLE DÉMOCRATIQUE • LAUSANNE

N° 2 – MAI 2010

INFOS

www.cercle-democratique.org

➔ VISITE APÉRO

MARDI 22 JUIN 2010
À 16H55 AU ROLEX LEARNING
CENTER DE L'EPFL

➔ SORTIE D'ÉTÉ

SAMEDI 26 JUIN 2010
À LA PRAIRIE DU GRÜTLI

➔ BOUTIQUE

LES LIVRES SOUTENUS PAR LE
CERCLE DÉMOCRATIQUE

Dossier spécial

Rolex Learning Center

Le dossier en détail

- UN BÂTIMENT CONSACRÉ À L'APPRENTISSAGE
- ARCHITECTURE
- INTERVIEW DES ARCHITECTES KAZUYO SEJIMA ET RYUE NISHIZAWA



Liaudet-Pial SA, écologiquement vôtre!



VIDANGES: Fosses diverses et sacs de route - **CANALISATIONS:** Curage, débouchage, réhabilitation, entretien, contrôle et repérage par caméra télévision couleur et radiodétecteur, captages - **DÉTARTRAGES:** Ebouages et entretien d'installations thermiques - **RÉSERVOIRS D'EAU POTABLE:** Nettoyage et désinfection - **NETTOYAGES INDUSTRIELS:** Haute pression et très haute pression de 1'500 à 2'500 bars - **CURAGES DE FIN DE CHANTIER** - **SERVICE 24H/24**



0800 621 621
Le numéro gratuit pour
atteindre tous nos sites

Chemin du Chêne 21 · 1020 Renens · Tél. 021 633 10 70 · Fax 021 633 10 79
www.liaudet-pial.ch

CDL

CERCLE DÉMOCRATIQUE • LAUSANNE

INFOS N° 2 | Mai 2010



Adresse de la rédaction

Cercle Démocratique Lausanne
Place de la Riponne 1
1005 Lausanne
Tél. 021 320 80 21
Fax 021 320 60 86
CCP 10-763-3
www.cercle-democratique.org

Rédaction

Pascal Nicollier

Conception graphique

Sylvain Froidevaux
Alexandre Moret
info@sfxmedia.ch

Publicité et impression

PCL Presses Centrales SA
Case Postale 137
Av. de Longemalle 9
1020 Renens 1
Tél. 021 317 51 51
Fax 021 320 59 50
pcl@worldcom.ch

CDL Infos paraît 4 fois par an.

Tirage

1400 ex.

Changement d'adresse

A annoncer à la rédaction.

Page de garde:

Rolex Learning Center / EPFL SANAA
©Hisao Suzuki

5 EDITORIAL

Chère mobilité...

7 VISITE APÉRO

Visite du Rolex Learning Center le mardi 22 juin 2010 à 16h55

9 SORTIE D'ÉTÉ

La Praire du Grütli, samedi 26 juin 2010

10 DOSSIER SUR LE ROLEX LEARNING CENTER DE L'EPFL

Un bâtiment consacré à l'apprentissage
Architecture

Interview des architectes Kazuyo Sejima et Ryue Nishizawa

19 COMMISSION SANTÉ & SOCIAL

10 ans déjà!

21 BOUTIQUE

Les livres soutenus par le Cercle démocratique

25 VUE DU CONSEIL

Vos papiers... SVP

26 À VOTRE BONNE SANTÉ

La migraine

28 CHÂTEAUX VAUDOIS

Le château d'Echallens

31 TIR

Résultats 2009-2010

32 CALENDRIER



Roger Gremper s.a.

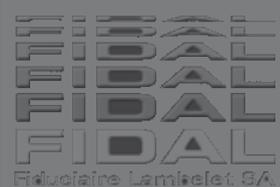
FERBLANTERIE-COUVERTURE
INST. SANITAIRES
SERVICE DE DEPANNAGE

Votre spécialiste Maîtrises + Fédérales pour
Construire - Rénover - Entretienr votre immeuble

Tél. 021 624 67 23
Fax : 021 624 69 42

Internet : www.grempersa.ch
E-Mail : info@grempersa.ch

AV. D'ECHALLENS 38
1004 LAUSANNE



Avec nous, vous pouvez aussi
activer vos performances !

- Vérification de comptes
- Comptabilité
- Conseil fiscaux
- Expertises
- Evaluation et conseils en économie d'entreprise

Membre de la
Chambre fiduciaire



Avenue Ruchonnet 15 - Case postale 6135
1002 Lausanne
Tél. 021 342 50 20 - Fax 021 342 50 39

Un seul
prestataire
pour tous
vos besoins...



www.lausanne.ch/sil

Services Industriels

Edito

CHÈRE MOBILITÉ...



PAR PASCAL PETER
PRÉSIDENT DU CDL



A l'horizon de 2011 et 2012, qui verront le renouvellement successif des autorités communales, cantonales et fédérales, les défenseurs et pourfendeurs de la mobilité tenteront de tenir la route... sur une allée parsemée d'embûches ! Car s'il est une préoccupation que l'on peut qualifier de latente pour nombre de citoyens, portée en dogme par une minorité agissante, c'est bien celle des transports. Au-delà du clivage rail-route dont la portée économique, sociale et environnementale ne finit pas d'émouvoir, une réalité lancinante s'impose à tout un chacun : combien dépense-t-on annuellement pour nos déplacements de loisirs ou professionnels ? En d'autres termes, quel pourcentage cela représente-t-il dans le « panier de la ménagère » et quelle est son évolution au terme de la première décennie du nouveau millénaire ?

L'indice suisse des prix à la consommation édite chaque année son « panier-type ». Il est intéressant de noter que 6 des 12 chapitres qui le composent ont évolué à la hausse de 2000 à 2009, à savoir la santé (de 13,4 % à 14,1 %), les transports (de 9,4 à 11,2), les communications (1,8 à 2,7), les loisirs et la culture (10,3 à 10,6), l'enseignement (0,5 à 0,7) et les autres biens et services qui ont passé de 4,9 à 5,2 %. En baisse donc durant cette même période, les dépenses consacrées à l'alimentation, aux boissons alcoolisées ou non, à l'habillement, au logement et à l'énergie, ainsi qu'à l'équipement ménager et aux restaurants et hôtels.

Face au coût de la mobilité et au prix des carburants, les constructeurs rivalisent d'astuces et d'arguments publicitaires pour vanter, à raison, la diminution moyenne des consommations. Certes la solution miracle tiendrait dans le tout électrique, mais ferait du coup exploser la demande en houille blanche dont la production nucléaire, voire même au fil de l'eau, est constamment décriée en Suisse. Les moteurs hybrides (électrique et à explosion) semblent tracer une nouvelle voie, mais leur diffusion à l'échelle planétaire ne modifiera guère le paysage des transports avant plusieurs décennies. Quid du réchauffement climatique dans l'intervalle ?

Faut-il dès lors agir directement sur le comportement des gens, limiter ou interdire les déplacements « inutiles », hors professionnels ? Faudra-t-il comme pour la consommation de certains médicaments obtenir une ordonnance (fédérale) pour prendre le volant ? Certains politiciens ont déjà répondu vertement, sinon par l'affirmative du moins « par omission » à ces questions... Pourtant, chaque nouvelle échéance électorale vient renforcer leurs rangs ; aller donc demander à vos voisins « bobos » s'ils adhèrent vraiment à ces thèses qui passent aussi par une nouvelle fiscalisation de l'essence, ou si, pour eux, voter écologiste revient uniquement à se donner bonne conscience en prenant la route... au lieu du train.

La question à trancher dès 2011 sera donc de savoir s'il convient encore de placer des gens à la tête de collectivités dont l'objectif premier est de combattre la mobilité individuelle par tous les moyens, mais essentiellement par le porte-monnaie des contribuables... ●

R+
MB

ROSSIER + BIANCHI SA

CH. DES TROIS-PONTS TÉL. 021 634 16 85 – FAX 021 635 20 81
CASE POSTALE 54 E-MAIL: rossierbianchisa@bluewin.ch
CH-1024 ÉCUBLENS INTERNET: www.rossierbianchi.ch

**MARBRES PIERRES GRANITS
RAVALEMENT DE FAÇADES**

H. Milliquet

SERRURERIE

Clôtures

Vitrerie

Peinture

Fer forgé

Sécurité

Bureau:

Chemin de la Caquerette 8 – 1306 Daillens
Tél. 021 703 25 00 – Fax 021 703 25 01

URGENCES

Natel 079 621 15 37
Bip 021 805 24 94

Atelier:

Route de Genève 19
1004 Lausanne



Pompes funèbres CASSAR SA

Les Régionales

Rue du Tunnel 7	1005 Lausanne	021 329 08 10
Rue du Temple 1	1040 Echallens	021 882 13 35
Rue St-Louis 2	1110 Morges	021 801 06 08
Rue St-Bernard 11	1510 Moudon	021 905 28 28

deville en villages assure bon chauffage!

Deville mazout sārī

Avenue de Longemalle 17
1020 Renens
Tél. 021 635 92 71

**Visite
-apéro**

Mardi 22 juin 2010
à 16h55

LE « ROLEX LEARNING CENTER »
DE L'EPFL



Rolex Learning Center / EPFL SANAA ©Hisao Suzuk

Rendez-vous à l'accueil du Rolex Learning Center

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), Ecublens

La visite devrait durer une heure environ et sera suivie du traditionnel apéritif.
Plus d'information sur: www.rolexlearningcenter.ch

Uniquement sur inscription à l'adresse inscription@cercle-democratique.org ou par téléphone au 021 320 80 21 / par fax au 021 320 60 86.

Attention! Délai d'inscription: vendredi 11 juin 2010



INTERMANDAT
société fiduciaire

Intermandat S.A. est une société fiduciaire indépendante spécialisée dans la révision, la fiscalité, les expertises comptables et le conseil d'entreprise.

Avec une équipe de plus de 30 spécialistes, nous sommes, depuis 35 ans, à l'écoute constante de l'économie romande, de ses entreprises et de leurs dirigeants.

Intermandat SA
société fiduciaire
Petit-Chêne 38
Case postale 610
1001 Lausanne

Tél. +41(0)21 340 69 10
Fax +41(0)21 340 69 49

info@intermandat.ch
www.intermandat.ch

Membre de la CHAMBRE  FIDUCIAIRE

PCL

**Sortie
d'été**

Samedi 26 juin 2010

LA PRAIRE DU GRÜTLI

- 06 h 45** Rendez-vous au parking du vélodrome, Lausanne
- 07 h** Départ
- 09 h** Wangen-an-den Aare, café / croissant
- 11 h** Embarquement sur le bateau à vapeur « Wilhelm Tell Express »
Apéritif et repas sur le bateau
- Au menu:**
- Potage aux tomates, crème basilic
 - Escalope de porc, champignons à la crème, pâtes « Kernser » et légumes du marché
 - Crème brûlée grand-mère
 - Eau, vin, cafés
- 13 h 30** Débarquement et temps libre pour monter sur la Prairie du Grütli
- 14 h 30** Reprise du bateau pour rejoindre Fluelen
- 15 h 30** Départ pour le retour en autocar avec un arrêt libre de 30 minutes en cours de route.
- 19 h 30** Arrivée à Lausanne

PRIX PAR PERSONNE: FR 70.- PRIX PAR COUPLE: FR 120.- ENFANTS JUSQU'À 15 ANS: FR 50.-
Montant à payer au moyen du bulletin de versement qui se trouve au centre de la publication

Inscription



JE M'INSCRIS POUR LA SORTIE D'ÉTÉ DU SAMEDI 26 JUIN 2010

Nom	Prénom
Adresse	
Nombre de personnes (individuel / couple / enfant)	Signature

Bulletin d'inscription à renvoyer à :

CDL, Place de la Riponne 1, 1005 Lausanne ou par fax au 021 320 60 86. L'inscription peut également être faite par courriel à l'adresse: inscription@cercle-democratique.org.

ATTENTION! Délai d'inscription: vendredi 18 juin 2010

UN BÂTIMENT CONSACRÉ À L'APPRENTISSAGE



Le Rolex Learning Center est avant tout une bibliothèque, ainsi qu'un espace d'apprentissage, consacré à l'acquisition du savoir. Il abrite l'une des plus grandes collections de littérature scientifique d'Europe avec plus de 500'000 volumes, ainsi que toute une série de nouvelles technologies pédagogiques. Son aménagement lui-même répond à des prérogatives en matière d'apprentissage.

Un espace ouvert

L'absence de limites physiques constitue sans doute l'aspect le plus audacieux de la nouvelle bibliothèque. Les usages sont définis par la géographie artificielle du bâtiment : par exemple, les zones de silence sont regroupées le long des collines et des pentes, plutôt que confinées dans des salles d'étude fermées. Cet espace ouvert prend en compte l'importance des interactions sociales dans les processus d'apprentissage. Il encourage la solidarité et la collaboration entre les étudiants, et permet la circulation des flux d'idées.

Accès à l'information

Il n'a jamais été aussi aisé d'emprunter de grandes quantités de livres : grâce au système RFID, les étudiants peuvent emprunter une pile d'ouvrages et la retourner simplement en la plaçant sur une étagère électronique avec leur carte. Au fur et à mesure des progrès technologiques, il devrait également être possible de localiser un livre sur un rayon grâce à son téléphone mobile.

Livres de valeur

Depuis 1968, l'EPFL a acheté de nombreux volumes importants pour l'histoire de la littérature scientifique. La collection comprend des éditions rares datant du XVI^e siècle, parmi



Rolex Learning Center © EPFL / Alain Herzog

lesquelles des oeuvres de Newton et de Galilée. Exposée sur un présentoir spécial, elle sera l'une des principales attractions du nouveau bâtiment.

Le craft, un laboratoire d'apprentissage

Le laboratoire CRAFT (Centre de recherche et d'appui pour la formation et ses technologies) propose une approche avant-gardiste de la pédagogie, alliant interfaces informatiques et interactions dans le monde réel. Parmi les technologies déjà développées pour le laboratoire CRAFT, du mobilier interactif, des interfaces papier/ordinateur et des systèmes de suivi du regard.

Futuristes, les technologies de la nouvelle bibliothèque n'en sont pas moins des réalités du présent. Des projets développés par le CRAFT ont été adaptés au nouvel environnement d'apprentissage. Parmi les technologies proposées, une lampe interactive intégrée aux tables de travail, qui permet au public de projeter de brefs messages sur les murs ou le plafond du bâtiment. De la sorte, il devient possible de communiquer aux autres occupants du lieu ses thèmes d'étude ou ses idées. Dans le même esprit, une carte du bâtiment affichée en temps réel peut relayer les messages des utilisateurs ou indiquer les niveaux de bruit des différentes zones de la bibliothèque. ●

ARCHITECTURE



ROLEX LEARNING CENTER
EPFL

Dessiné par le bureau d'architecture japonais SANAA dirigé par Kazuyo Sejima et Ryue Nishizawa, le Rolex Learning Center est un bâtiment innovant, pensé pour favoriser de nouvelles méthodes d'étude et de nouveaux modes d'interaction.

Une structure légère et organique

Situé au centre du campus de l'EPFL, le bâtiment est essentiellement composé d'une structure continue, étendue sur un site de 88'000 m². Vu d'avion, il semble rectangulaire. A hauteur d'homme, il révèle une forme organique ; le toit et le sol ondulent légèrement en parallèle. Grâce à une structure porteuse discrète, le Rolex Learning Center repose avec beaucoup de légèreté sur le terrain. Cette configuration très particulière ouvre un passage au-dessous de la coque sur chaque face du bâtiment, qui guide le public vers une entrée centrale.

Des collines, plutôt que des murs

Bien qu'il n'y ait aucune barrière visuelle entre les zones du bâtiment, ses extrémités sont

souvent masquées par les ondulations du sol, qui forme de véritables collines, vallées et plateaux. Les escaliers ont laissé la place à des pentes douces et des terrasses. Chaque zone d'activité est clairement délimitée par rapport aux autres zones, sans qu'aucun mur ne les sépare. Les visiteurs peuvent flâner le long des courbes, ou faire le tour de cet espace sur l'un des « ascenseurs horizontaux » spécialement conçus pour grimper le long des pentes du bâtiment.

Les patios – le dehors et le dedans

La topographie du site confère une fluidité extraordinaire à la surface ouverte et souple du bâtiment. Cette ondulation est accentuée par quatorze cours intérieures de dimensions et de formes variables. Les « patios », comme les nomment les architectes, sont des espaces sociaux. Ils offrent un lien visuel entre intérieur et extérieur, et sont une partie intégrante, sinon emblématique, du bâtiment.



Rolex Learning Center © EPFL / Alain Herzog

Dans les zones les plus élevées, les visiteurs peuvent profiter d'une vue magnifique non seulement sur le campus, mais aussi sur le lac Léman et les Alpes.

Un espace public intime

S'il propose des espaces propices aux contacts sociaux ou un auditorium, le bâtiment se prête également à la création de zones de calme ou de silence. Ces dernières sont séparées des autres zones au niveau acoustique, grâce à des changements de hauteur. Les pentes, les vallées et les plateaux ainsi présents à l'intérieur du bâtiment et les formes créées par les patios contribuent tous à ces délimitations d'espace sans barrières physiques. Des groupes de « bulles » vitrées ou murées permettent à de petits groupes de se réunir ou de travailler ensemble dans des espaces fermés. Grâce à son homogénéité et sa variété, le Rolex Learning Center est un « espace public intime », comme l'a décrit Kazuyo Sejima

lors de l'annonce de la victoire de SANAA au concours d'architecture.

Conçu pour la recherche scientifique

Le Rolex Learning Center incarne les objectifs et la philosophie de l'EPFL. Dans sa conception même, il vise à favoriser des types de recherches et de collaborations interdisciplinaires considérées comme essentielles au progrès des sciences et des technologies. Il offre une grande flexibilité d'usage, que ce soit actuellement ou à l'avenir, dans le but d'intégrer les nouvelles technologies et méthodes de travail qui caractérisent l'EPFL. L'accent est mis sur les aspects sociaux et les rencontres autour d'un café, pour un repas, pour étudier ou participer à un séminaire... Il réunit des personnes issues de différentes disciplines scientifiques. Le Rolex Learning Center a également été conçu pour devenir un centre important, un endroit que chacun souhaite visiter, permettant ainsi à l'EPFL de toucher un public régional et international. ●



INTERVIEW DES ARCHITECTES KAZUYO SEJIMA ET RYUE NISHIZAWA

Quel a été le processus qui vous a conduit à votre concept final ?

Dans nos premières études, la bibliothèque, la salle multifonction, le café et les autres différents programmes étaient empilés pour former une grande tour à plusieurs étages. Mais finalement, comme le programme définissait un lieu de rencontre pour étudiants suivant différentes filières d'études, nous nous sommes dit qu'il était mieux de tout mettre sur un étage et dans une pièce. Nous n'avons pas réalisé une grande pièce normale, mais avons incorporé des patios et une topographie particulière, afin d'organiser le bâtiment de sorte que les différentes zones soient en même temps séparées et reliées. Le grand espace de la pièce unique forme des vagues et crée ainsi un espace libre sous la construction, permettant aux personnes de marcher jusqu'au centre du bâtiment, où nous avons pu faire l'entrée principale.

Quelles ont été vos influences et vos inspirations lors de la conception ?

Nous n'avons pas une forme particulière en tête. Nous sommes arrivés à la forme que

nous estimions la plus appropriée en étudiant le cahier des charges et les relations entre les parties individuelles. En d'autres mots, nous nous sommes demandé la chose suivante : dans quel type d'espace de nombreuses personnes, qui pratiquent différentes activités en même temps, apprécieraient-elles de se trouver ? Une fois la forme finale connue, nous avons pris en compte les rampes et les escaliers lausannois, ainsi que le paysage suisse, pour apprendre comment utiliser et profiter au maximum des pentes douces.

En quoi une bonne architecture peut-elle contribuer au processus d'apprentissage ?

Tous les éléments sont situés dans une unique pièce, où des personnes étudiant un sujet

donné pourraient se trouver intéressées par un autre sujet, grâce au côté ouvert et relationnel de l'espace. Nous nous sommes dit que ce type d'espace ouvert pourrait augmenter les possibilités de nouvelles rencontres ou donner naissance à de nouvelles activités. Par rapport aux espaces d'étude traditionnels, où corridors et salles de classe sont clairement séparés, nous espérons qu'il y aura de multiples manières différentes d'utiliser ce nouvel ensemble, qu'il y aura plus d'interactions actives, qui à leur tour donneront naissance à de nouvelles activités.

Le Rolex Learning Center est un bâtiment extrêmement novateur. Pouvez-vous nous parler du dossier original du client ?

Ce centre éducatif, composé d'une bibliothèque, d'une salle multifonction, d'un café, d'un restaurant et de bureaux est un élément central du plan du campus, pour l'EPFL, mais aussi pour l'Université adjacente. Contrairement à une bibliothèque traditionnelle, le client souhaitait créer un nouveau type d'espace où les personnes issues de domaines d'étude différents échangent facilement et librement leur savoir.

Pouvez-vous décrire quelques défis techniques qu'a entraînés la réalisation de ce projet ?

Parmi les différents défis à relever, je citerais la longue travée des coques dans la structure, la topographie en trois dimensions et ses rapports avec le programme, le fait de construire



Rolex Learning Center / EPFL SANAA ©Hisao Suzuki

un bâtiment hors du Japon, l'arrangement des pentes et des escaliers ainsi que l'ascenseur incliné.

La topographie du Rolex Learning Center en fait un bâtiment unique. Pouvez-vous expliquer comment vous avez anticipé l'expérience des personnes évoluant à l'intérieur du bâtiment et la manière dont elles pourraient l'utiliser ?

Ce bâtiment a des qualités aussi bien architecturales que topographiques, les expériences seront donc très variées. Le fait d'entrer ou de sortir d'une pièce ou d'étudier à un bureau pourrait être une expérience architecturale. Mais se croiser sur une pente ou prendre un ascenseur incliné comme un funiculaire se rapproche plus d'une expérience que l'on aurait sur une colline en plein air. La topographie créée par l'architecture entraînera donc des expériences encore jamais vécues dans des bâtiments traditionnels. Si vous vous trouvez au sommet de la colline, vous ne verrez peut-être pas la colline suivante, mais vous entendrez des voix à peine perceptibles. Vous ne serez pas capable de voir l'autre endroit, mais votre corps sentira une certaine connexion. Contrairement à l'espace traditionnel d'une pièce fermée, de nouvelles relations vont voir le jour, et nous espérons que cela entraînera un nouveau type d'expérience architecturale.

En quoi est-ce que le Rolex Learning Center se rapporte au lieu où il se trouve (à la géographie et au climat de Lausanne) ?

Un chemin d'accès entoure le site sur ses quatre côtés. Au-delà de ce chemin se trouve le campus actuel avec le lac au Sud. Le Rolex



Learning Center est ouvert de tous les côtés de sorte que les personnes puissent accéder au bâtiment depuis n'importe où. Le paysage créé à l'intérieur du bâtiment est une continuation du paysage que l'on retrouve sur le campus et dans la ville.

Qu'espérez-vous pour les futurs utilisateurs de votre bâtiment et le plaisir qu'ils pourront avoir dans cet endroit extraordinaire ?

Ce bâtiment n'est pas traditionnel, mais novateur. Nous espérons donc que les personnes l'utiliseront d'une manière nouvelle et originale.

Qu'est-ce qui vous a attiré dans l'idée de travailler sur un bâtiment consacré à l'apprentissage des sciences et de l'ingénierie, et non à d'autres domaines comme les musées, les galeries ou les espaces privés ?

Nous étions enthousiasmés par la possibilité de penser à des espaces où les personnes se rencontrent, étudient et créent des ensembles de connaissances entièrement nouveaux. ●



Régie Chapuis sa

Gabriel Golay et Didier Golay
Administrateurs

Conseil immobilier et financier
Gérance et rénovation d'immeubles
Administration de PPE
Courtage
Remises de commerces

Grand-Chêne 2
1003 Lausanne
Tél. 021 341 01 01
Fax 021 341 01 00
www.regiechapuis.ch



Agréable, confortable, abordable...

... accès gratuit A l'Espace Bellerive Relax (sauna, hammam et fitness)

... vue sur le lac Léman et les Alpes

... parking privé et gratuit

... l'hôtel de tous vos séjours A Lausanne.

AVENUE DE COUR 99, CP 34

CH-1000 LAUSANNE 3

TÉL +41 21 614 90 00

FAX +41 21 614 90 01

WWW.HOTELBELLERIVE.CH

E-MAIL: INFO@HOTELBELLERIVE.CH



DÉPANNAGE
24/24
7 jours sur 7

NP

NOVERRAZ + PITTELOUD SA

entreprise générale d'installations
électriques et de télécom. + réseaux
Lausanne Echallens Renens Pully

www.npsa.ch ☎ 021 320 31 71

USPI
Union Suisse des
Professionnels de l'Immobilier

50
ans
1955
2005

Confiez l'administration
de votre PPE, villa, immeuble à
des professionnels

Nous sommes depuis 1955
dans l'immobilier
PROMOTION IMMOBILIÈRE
ADMINISTRATION EXPERTISES GÉRANCE

SICOSA SA

lunetterie
Claude
opticien

Michel AMY
Maîtrise fédérale

Lentilles de contact
Grand choix de montures
Loupes
Jumelles
Microscopes
Baromètres
Thermomètres

11, rue Neuve
Tél. 021 312 24 42
1004 Lausanne / Suisse



Boand
& Maccagni sa

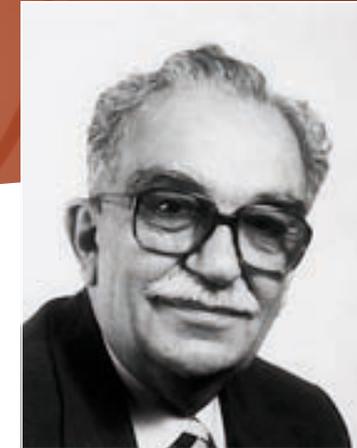
- **Dépannage et entretien**
- **Transformation**
- **Concessionnaire eau et gaz**
- **Devis et études**
- **Maîtrise fédérale**

Fax 021 646 86 42
INSTALLATIONS SANITAIRES – Pontaise 23 – 1018 LAUSANNE 18 – Case postale 62 – Tél. 021 646 80 80

Commission Santé & social

Mardi 22 juin 2010
à 16h55

10 ANS DÉJÀ !



**Le président de la Commission
Santé & Social du CDL, le
Dr Houchang Basti, répond à nos
questions.**

**CDL : La commission sociale du CDL accom-
plit un grand travail au service de nos mem-
bres, mais un travail qu'on perçoit trop peu.
N'est-ce pas dommage ?**

HB : Le CDL alterne colloques historiques et sorties qui attirent de plus en plus de monde. Mais il y a toute une partie de nos membres qui, pour diverses raisons, ont perdu le contact avec notre association. Le but de la commission n'est pas de faire du bruit, mais d'aller vers ces gens, leur montrer que l'on pense à eux, afin qu'ils retrouvent, par le truchement de la commission, la fraternité qui unit les membres du Cercle.

**CDL : Ce qu'offre la commission pourrait-
il devenir un « argument de vente » pour le
CDL ?**

HB : La commission repose sur une équipe qui, si elle peut se renforcer, pourra encore augmenter ses prestations et accompagner les membres du CDL dans les différentes étapes, heureuses ou non, de leur existence. Je pense qu'une association doit aujourd'hui, à

l'heure du « zapping », faire des efforts pour montrer ce qu'elle apporte de plus que les multiples activités de loisir dont disposent les gens. Avec l'individualisation rampante de la société, de nombreuses personnes vont redécouvrir le goût du « vivre-ensemble » et, dans ce cadre, la commission sociale peut offrir un accueil, une façon de vivre solidaire complémentaire à nos activités intellectuelles et de loisir

**CDL : La commission sociale est-elle ainsi
l'héritière naturel de ce radicalisme popula-
ire qui réside aux fondements du radicalisme
historique ?**

HB : En quelque sorte, mais il ne faut pas se limiter à renouveler « par la base » le radicalisme. C'est ce que révèle la présence de personnes engagées dans d'autres partis et qui œuvrent dans la commission sociale. Notre action va vers des individus qui souhaitent garder le contact avec le Cercle, dans une communion démocratique. C'est la dimension politique de la commission! Maintenant, si les radicaux savent en profiter, pourquoi pas... ●

Guy MAITRISE FEDERALE
Gaudard s.a.



**ELECTRICITE
TELECOM**

TEL. 021 711 12 13 FAX 021 711 12 12
CHAILLY 36 1012 LAUSANNE



Remy
VOYAGES

CH-1006 LAUSANNE

info@remy.ch

www.remy.ch

« BVA Logistique,
l'adresse exclusive
pour une campagne
de marketing réussie. »



Pimentez
votre marketing direct !



L'assurance d'être ✓ u !

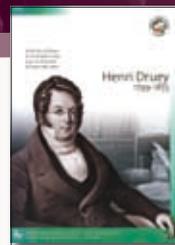
BVA Logistique SA
Ch. de Maillefer 41 – case postale 32
1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021 642 01 20 – Fax 021 642 01 21
www.bva.ch

Boutique Livres

LIVRES SOUTENUS PAR LE CERCLE DÉMOCRATIQUE

Ces livres peuvent être commandés sur le site internet du CDL à l'adresse www.cercle-democratique.org (rubrique Boutique) ou au moyen du formulaire de commande ci-dessous qui contient des offres à prix spéciaux, réservées aux membres du CDL !

Les prix indiqués comprennent les frais de port.



Actes du colloque du 8 octobre 2005 sous la direction d'Olivier MEUWLY

Henri Druey, 1799-1855

Bibliothèque historique vaudoise (2007)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 54.-)

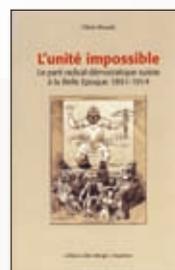
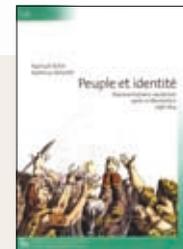
Raphaël ROSA et Matthias BOLENS

Peuple et identité

Représentations vaudoises après la Révolution, 1798-1814

Bibliothèque historique vaudoise (2007)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 58.-)



Olivier MEUWLY

L'unité impossible

Le parti radical-démocratique suisse à la Belle Epoque 1891-1914

Editions Gilles Attinger - Hauterive

Prix : CHF 45.- (au lieu de CHF 54.-)

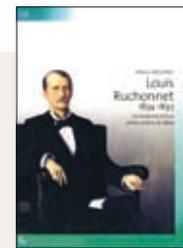
Olivier MEUWLY

Louis Ruchonnet, 1834-1893

Un homme d'Etat entre action et idéal

Bibliothèque historique vaudoise (2006)

Prix : CHF 60.- (au lieu de CHF 70.-)



MAZOL SA

021 799 92 92

Mazout avantageux!
Livraison 7 jours sur 7
en toute saison, demandez une offre!

Brauchli

diémand
sanitaire

www.diamond.ch

JOSEPH DIÉMAND SA

UNE SOCIÉTÉ DU GROUPE HOLDIGAZ

LAUSANNE
+41 21 620 01 00
lausanne@diemand.ch

VEVEY
+41 21 921 21 73
vevey@diemand.ch

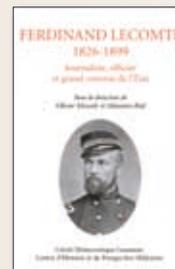
PROPRIÉTAIRE DE VIGNOBLES RÉPUTÉS

Obrist SA Vevey

artisans du vin depuis 1854

OBRIST SA, Av. Reller 26, 1800 VEVEY

Tél. 021 925 99 25 - Fax 021 925 99 15 - www.obrist.ch - obrist@obrist.ch



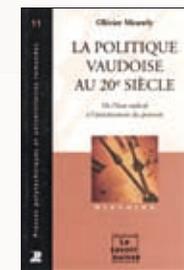
Actes du colloque du 1er décembre 2007 sous la direction d'Olivier MEUWLY et de Sébastien RIAL

Ferdinand Lecomte, 1826-1899

Journaliste, officier et grand commis de l'État

Cercle démocratique Lausanne et Centre d'Histoire et de Prospective Militaires (2008)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 54.-)



Olivier MEUWLY

La politique vaudoise au 20^e siècle

De l'Etat radical à l'émiettement du pouvoir

Presses polytechniques et universitaires romandes (200X)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 54.-)



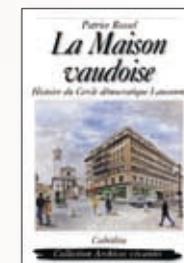
Actes du colloque du 8 novembre 2008 sous la direction d'Olivier MEUWLY

Art et politique dans le canton de Vaud au XIX^e siècle

Une relation équivoque

Société d'Histoire de la Suisse Romande (2009)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 54.-)



Patrice ROSSEL

La Maison vaudoise

Histoire du Cercle Démocratique Lausanne

Cabédita (1993)

Prix : CHF 50.- (au lieu de CHF 54.-)

FORMULAIRE DE COMMANDE

LIVRES DÉSIRÉS :

Nom		Prénom	
Adresse			
NPA		Localité	
Téléphone		Courriel	

Lieu, date et signature :

Formulaire de commande à renvoyer à : CDL, Place de la Riponne 1, 1005 Lausanne ou par fax au 021 320 60 86.

aerovent sa

**VENTILATION
CLIMATISATION
RÉCUPÉRATION D'ÉNERGIE**

Ch. de l'Esparcette 4
1023 CRISSIER
Tél. 021 637 79 00
Fax 021 637 79 01

Le Bugnon
1080 LES CULLAYES
Tél. 021 903 35 22
Fax 021 903 35 23

Service après-vente : tél. 021 903 35 18

www.aerovent.ch

**aerovent
service sa**

VENTILATION – CLIMATISATION

– MAINTENANCE
– DÉPANNAGES

Le Bugnon
1080 LES CULLAYES
Tél. 021 903 35 18
Fax 021 903 11 74

www.aerovent.ch

M. PACHE & FILS

Entreprise générale du bâtiment – Génie civil

Maçonnerie – Béton armé – Transformations
Génie civil – Echafaudages – Carrelage – Entretien

C.-F. Ramuz 82
1009 Pully-Lausanne
Tél. 021 728 19 21
Fax 021 728 82 44

Dépôt au
Mont-sur-Lausanne
En Budron 4a
Tél. 021 653 91 41

ricksan sa

installations sanitaires
bureau technique

ÉTUDES
RÉALISATIONS
ENTRETIEN

✚ maîtrise fédérale
chemin du Martinet 10
tél. (021) 625 04 88 – fax (021) 625 38 86
1007 Lausanne

PROPRIÉTAIRE VIGNERON
MOREL JEAN-FRANÇOIS

**Appellations: Chardonne • St-Saphorin
Yvorne • Ollon**

Chemin de Panessière 29 • 1803 Chardonne
Tél. 021 921 96 19 • Fax 021 921 79 39
Mobile 079 666 91 81
E-mail: jf.morel@bluwin.ch
www.morel-vins.ch

Lausanne
**POMPES FUNEBRES
OFFICIELLES** Depuis 1948
Ecoute – Confiance – Dignité
av. des Figuiers 28 – 1007 Lausanne
021 315 45 45
24h/24 • www.lausanne.ch/pfo
Conventions pour obsèques futures / Rapatriements

MARTIN SA

Rue du Tunnel 3
1005 Lausanne
Tél. 021 321 00 33
Fax: 021 321 00 39

**Clés – Serrures – Dépannages
Entretien d'immeubles**

Flours du Bugnon
Christine Bally
Toutes décorations florales
Livraison à domicile

Ouvert le dimanche de 9h à 12h30
rue du Bugnon 6 021 323 84 36
1005 Lausanne www.flours-du-bugnon.ch

**Vue du
conseil**

VOS PAPIERS... SVP



GUY GAUDARD

Ces prochains mois, le projet d'engagement d'apprentis sans papiers par la Ville de Lausanne sera un des thèmes à débattre par le Conseil Communal. Sans faire de litanie, il me paraît indispensable de rappeler que la proposition municipale vise à autoriser les élèves sans papiers qui auront suivi avec succès leur scolarité à Lausanne, de postuler à une place d'apprentissage au sein de l'Administration lausannoise. Pas de les régulariser ! Il est important de pouvoir garantir à chaque élève officiel ou pas la possibilité d'une formation post-scolaire, afin de valider ses acquis. La refuser remettrait en question la longue tradition de formation professionnelle ou académique qui distingue notre pays de nos voisins.

Il faut toutefois dénoncer avec insistance le désintéret que la Ville marque pour l'apprentissage puisqu'à ce jour, au sein de son Administration forte d'environ 4'900 collaborateurs, on compte seulement 140 apprentis. La palme revient au controversé Municipal Bourquin qui avec le très généreux Service Social forme 1 seul

et unique apprenti pour 275 employés. D'autres services, notamment l'Administration générale de notre syndic, ne sont pas non plus des parangons de la formation. Ces propos visent simplement à rappeler qu'il est inutile de crier au loup et de croire que les quelques 15 jeunes sans papiers qui pourraient annuellement être à la recherche d'une place d'apprentissage, viendront enlever le pain de la bouche aux quelques 2'100 adolescents en situation régulière disséminés entre l'OPTI, le SEMO, le CHARTEMS, le COFOP ou le RI, qui n'en trouvent pas depuis bien longtemps. Et à suivre la courbe démographique, ce nombre va augmenter dans les mois à venir. Alors plutôt que de se lancer dans la traque aux jeunes sans papiers, et de hurler à l'injustice à tout va, j'invite chacun à être propositionnel en ne manifestant ni angélisme, ni haine, afin que chaque enfant que l'on a volontairement scolarisé puisse, par la formation qu'on lui apporte, vivre de son métier. On lui aura offert des perspectives d'avenir. Et là, ce sera le plus beau challenge que nous pourrions relever ensemble... ●

RECRUTEMENT

A TOUS LES MEMBRES DU CERCLE DÉMOCRATIQUE LAUSANNE

PENSEZ-Y! PARLEZ-EN!**Discutez-vous parfois du CDL en famille ou avec vos amis?**

Aidez le CDL à s'enrichir de la participation de nouveaux membres!
Le Comité serait ravi d'accueillir au sein du CDL les enfants et/ou petits enfants ou autres parents ou amis des membres du Cercle!

LA MIGRAINE



On compte près de 12 % de la population suisse qui souffrirait de migraine. La migraine est caractérisée par des maux de tête ressentis sous forme de pulsations, de battements. Ces maux de tête peuvent être associés à d'autres symptômes tels que des nausées, des vomissements et une sensibilité accrue à la lumière et aux sons. Souvent très invalidante, elle peut entraver considérablement l'activité professionnelle, sociale et familiale. Les crises peuvent débuter dès l'enfance ou l'adolescence. La fréquence de la maladie atteint sa valeur la plus élevée entre 25 et 55 ans. Enfin, elle est trois fois plus répandue chez la femme que chez l'homme.

Causes

Elle survient par crise de mal de tête très pénible plus ou moins fréquente. Certains facteurs peuvent toutefois jouer un rôle favorisant dans son déclenchement: le stress, ou la période de relaxation qui suit le stress, l'excès ou le manque de sommeil, la lumière intense et certains aliments comme le chocolat, le fromage, le vin

rouge, le café ou le thé. Chez la femme, les variations hormonales, et en particulier le début des menstruations, peuvent également entraîner l'apparition d'une crise.

La cause de la migraine n'est pas complètement comprise. Des anomalies de la circulation sanguine dans le cerveau ont été incriminées mais cette hypothèse tend actuellement à être abandonnée: selon un concept récent, la migraine proviendrait plutôt d'une inflammation des vaisseaux sanguins cérébraux. Il existe par ailleurs une influence familiale: beaucoup de sujets souffrant de migraine ont un parent proche qui présente la même affection.

Quatre phases théoriques

La 1^{ère} est caractérisée par des signes annonciateurs tels que fatigue, changement d'humeur, sensibilité accrue à la lumière, au bruit ou aux odeurs. Elle dure de quelques heures à quelques jours. Elle est parfois absente.

La 2^{ème} phase appelée « aura » survient environ 20 minutes à 1 h avant les maux de tête. Elle est présente chez une minorité des patients migraineux. Les symptômes de l'aura sont la plu-

part du temps visuels. Le sujet décrit des taches brillantes ou scintillantes comparables à des flash ou à des éclairs. Ces symptômes visuels peuvent s'accompagner de difficultés d'audition ou d'élocution, de confusion ou de désorientation, de picotements dans les membres.

Les céphalées, appelées communément « maux de tête », constituent le moment le plus pénible de la crise. Elles sont pulsatiles, souvent localisées d'un côté de la tête. Le côté atteint peut toutefois varier d'une crise à l'autre. Parfois, la crise se manifeste simultanément des deux côtés. L'intensité des maux de tête tend à s'accroître à l'exercice.

Nausées et vomissements accompagnent souvent les maux de tête. La sensibilité à la lumière et au bruit, fréquente également, conduit le sujet à s'isoler dans une chambre sombre et paisible. En l'absence de traitement approprié, la migraine dure, selon les cas, de 4 heures à 3 jours.

Entre les crises, tout va bien.

Traitement

Votre médecin traitant vous prescrira un traitement pour soulager la crise. Lorsque la migraine atteint sérieusement la qualité de vie, un traitement de fond pour diminuer la fréquence, la durée ou l'intensité des crises est en plus nécessaire. Dans tous les cas, il est important d'associer au traitement une très bonne hygiène de vie : exercice physique régulier, alimentation équilibrée, sommeil de bonne qualité. La pratique de la relaxation peut avoir un effet salutaire. En cas d'urgence (maux de tête très intenses et persistants), adressez-vous à une consultation de neurologie.

Médication

- les antalgiques (pour réduire ou supprimer la douleur)
- les anti-inflammatoires non stéroïdiens ou AINS
- les dérivés de l'ergot de seigle par ex Dihyergot®
- les triptans par ex Imigran®

D'autres médicaments sont également utilisés : les médicaments contre les troubles digestifs ou anti-émétiques (qui empêchent de vomir ou suppriment les nausées). ●

LE CHÂTEAU D'ECHALLENS

→ COMMUNE D'ECHALLENS

Si certains affirment que le Château fut pillé par une troupe de Bourla-Papey (paysans ayant pour but de détruire par le feu les titres de propriété et de droiture féodale dans différentes régions du Canton de Vaud) en 1802, ce qui ne semble pas avoir ému les autorités d'Echallens puisqu'on n'en relève aucune mention dans leurs documents officiels, le Château d'Echallens a plutôt exercé une fonction de pôle foncier. En 1816, la commune est soucieuse de se réserver des locaux dans la bâtisse et des terrains qui la jouxtent.

On peut tirer un très bon parti des bâtiments du château qui peut servir pour les audiences du Tribunal, de la Justice de Paix

et de la Municipalité. D'ailleurs, les procédures criminelles, sous l'égide d'une cour ad hoc se déroulaient au Château. Placée sous la présidence du bailli, cette cour exerçait sa compétence sur l'ensemble du bailliage à l'exception d'Orbe. Les cas retenus étaient les infractions considérées selon le droit pénal de l'époque comme les plus graves tels le meurtre, l'assassinat, le brigandage ou l'infanticide, toutes sanctionnées par la peine de mort, la mutilation physique ou la confiscation des biens. Le crime le plus spectaculaire possible relevait de la sorcellerie.

Mais les temps deviennent bientôt difficiles. En 1820, on veut se décharger de la propriété



pour éponger des dettes jugées considérables. La vente n'a pourtant pas lieu, apparemment, puisque la Municipalité examinera dans les années trente, à maintes reprises selon les procès-verbaux, la possibilité de niveler la cour du bâtiment.

En 1842, le Château devient le siège d'un établissement destiné à former des « gardes-malades charitables sous le nom de diaconesses ou Sœurs de la Charité, œuvre de bienfaisance dirigée par le pasteur Germond ». Face à la demande du pasteur, l'Exécutif s'inquiète à la fois du coût des réparations qu'elle devrait conduire pour mettre à disposition les locaux nécessaires et du montant de la location, « sur lequel la Commune pécuniairement parlant n'y gagnera pas beaucoup ». Le Conseil communal accepte néanmoins la demande de l'institution. Il y voit le moyen d'y recueillir les nécessiteux indigènes et celui d'attirer, à

Echallens, des personnes soucieuses de visiter cette institution toute nouvelle. La mise de fonds du ministre ne laisse d'ailleurs pas le Conseil insensible : « La commune n'y sera pas en perte. Cependant, si Monsieur Germond pouvait donner quelque chose de plus ce serait tant mieux ».

Pour terminer, pour revenir sur le bailli, le Château est sa résidence et également le siège de son administration. C'est là que travaillent ses « officiers », le lieutenant baillival, le secrétaire baillival et le receveur, qui sont sans exception des notables locaux. De nos jours, l'usage du château n'a que peu changé puisque toujours lié à l'administration du territoire. Il est devenu la propriété du Canton de Vaud après la période bernoise puis fut vendu à la Commune d'Echallens (1816) où elle y installa naturellement son administration. ●

Retrouvez toutes les informations du Cercle Démocratique Lausanne sur internet:



WWW.CERCLE-DEMOCRATIQUE.ORG



Et inscrivez-vous au « Courriel du CDL »!

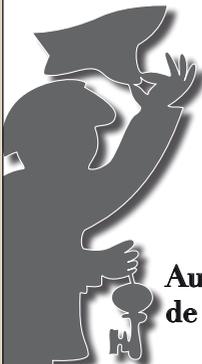
Vous recevrez ainsi toutes les dernières nouvelles publiées sur le site internet du Cercle par courriel directement sur votre logiciel de messagerie.

Minotel Crystal

Marine et Pierre-Yves Fiora-Gutmann Lausanne

Nous vous offrons

- ★ Un accueil très chaleureux
- ★ Un copieux petit déjeuner buffet



Mais encore...

- ★ Un confort de grande qualité
- ★ Un accès internet sans-fil (wifi)
- ★ TV écran-plat
- ★ Une situation idéale au centre-ville
- ★ Un parking privé

Et surtout...

- ★ Un agréable séjour

**Au plaisir
de vous recevoir !**

MINOTEL Crystal
Rue Chaucrau 5 - 1003 Lausanne
Tél.: +41(0)213170303 - Fax: +41(0)213200446
info@crystal-lausanne.ch - www.crystal-lausanne.ch



PLÂTRE · PEINTURE
PAPIERS PEINTS
DÉCORATION
RÉNOVATION

**GUY
PANCHAUD** RTE D'EPENEX 10
1024 ECUBLENS
TÉL. 021 634 95 35
FAX 021 634 95 36
paintshow.sa@bluewin.ch

Brasserie-Restaurant Le Vaudois

Ouvert tous les jours de 7 h à 24 h
(ve. et sa. 2 h)

Cuisine non-stop de 11 h30 à la fermeture
Soirées dancing avec orchestre

Carnotzet pour mets au fromage
Salles pour banquets et séminaires
de 20 à 160 personnes

P Valentin et Riponne

Pl. de la Riponne 1 – 1005 Lausanne
Tél. 021 331 22 22 – Fax 021 331 22 23
E-mail: info@levaudois.ch

Ouvert le dimanche



RÉSULTATS 2009-2010

Pistolet

1 ^{ère}	Meystre Hélène	424 points
2 ^{ème}	Richard Alain	383
3 ^{ème}	Hurni Véronique	313
4 ^{ème}	Troillet Frédy	293
5 ^{ème}	Jaccaud Bernard	267
6 ^{ème}	Pasche Jean-Pierre	208
7 ^{ème}	Ansermet Jean-Claude	111 (7 cibles)

Cible blanche intermédiaire

1 ^{er}	Mettraux Paul	239 points
2 ^{ème}	Meystre Hélène	237
3 ^{ème}	Jaccaud Bernard	234
4 ^{ème}	Hurni Pascal	233 (1x50)
5 ^{ème}	Richard Alain	233
6 ^{ème}	Ansermet Jean-Claude	227
7 ^{ème}	Troillet Frédy	219
8 ^{ème}	Roulin Charly	216
9 ^{ème}	Rickli Georgette	215
10 ^{ème}	Pasche Jean-Pierre	209

Cible camouflée – Roi d'un soir

1 ^{er}	Ansermet Jean-Claude	469 points
2 ^{ème}	Richard Alain	466
3 ^{ème}	Meystre Hélène	461 (18x10)
4 ^{ème}	Hurni Pascal	461
5 ^{ème}	Jaccaud Bernard	458
6 ^{ème}	Troillet Frédy	444
7 ^{ème}	Pasche Jean-Pierre	425

CDL

CERCLE DÉMOCRATIQUE • LAUSANNE

Calendrier 2010

- 1.5 + 5.6.10 APÉRITIF** dans les vignes du Cercle à Chardonne dès 11h00
- 17.6.10 TIR À 300 M À POLIEZ-PITTET** pour les tireurs du CDL, dès 18h00 sur place
- 26.6.10 SORTIE D'ÉTÉ**
Tour du Lac de Lucerne avec repas sur le bateau et café sur la Prairie du Grütli
- 3.7 + 7.8.10 APÉRITIF** dans les vignes du Cercle à Chardonne dès 11h00
- 2-5.9.10 SORTIE GASTRONOMIQUE ET HISTORIQUE**
Au cœur du Périgord Noir, ses grottes préhistoriques, le célèbre marché de Sarlat, visite du domaine « Mont Basiliac » et stage de foie gras



A noter

COMMISSION « SANTÉ & SOCIAL »

24 h/24 h – 365 jours sur 365 jours. Tél. 021 646 81 02 ou 079 304 46 00



COMMANDE DU VIN DU CDL

VIN ROUGE : assemblage de pinot noir, Gamay et Gamaret

VIN BLANC : chasselas

Paiement et retrait des bouteilles : directement chez le vigneron à Chardonne, le samedi matin de 9 h à 12 h, d'avril à décembre.

PRIX : FR. 12. – la bouteille de rouge ou de blanc

Cave Jean-François MOREL, Rue du Village, à côté de l'église
Tél. 021 921 96 19

www.cercle-democratique.org

